

Directiv Opreyalab

Enfòmasyon enpòtan sou priz
Desizyon nan zafè swen medikal:
Ou gen dwa pou decide

N ap prezante dokiman ki nan pakè sa a ba
w ann akò ak Lwa Federal sou Otodetèmi-
minasyon Malad la, Lwa Florid sou
Directiv Opreyalab pou Swen Medikal, epi
kòm yon sèvis piblik Lee Memorial Health
System ofri.

**LEE MEMORIAL
HEALTH SYSTEM**

Revize an novanm 2009

FM# 5732-Cr

Kesyon moun konn poze souvan konsènan direktiv opreyalab

KIYÈS KI DWE SANTI YO KONSÈNE NAN ZAFÈ DIREKTIV OPREYALAB LA ?

Tout malad adilt (ki gen 18 an oswa plis) dwe konprann ki sa direktiv opreyalab la ye. Lalwa federal egzije pou kèk etablisman, ikonpri lopital, mezon retrèt, ajans swen medikal adomisil bay enfòmasyon alekri konsènan dwa yon endividi genyen selon lalwa eta a pou l pran desizyon konsènan swen medikal, ikonpri dwa pou yon malad aksepte oswa refize tretman medikal oswa chirijikal ansanm ak dwa pou malad la fòmile direktiv opreyalab li. Anplis, etablisman sa yo dwe dokimante sou yon pati ki byen vizib nan dosye medikal malad la si wi ou non malad la te egzekite yon direktiv opreyalab. Yo dwe mande tout adilt ki vin yon malad nan youn nan etablisman Lee Memorial Health System yo si yo te ekri yon direktiv opreyalab. Li pa obligatwa pou gen yon direktiv opreyalab pou ka resevwa swen nan Lee Memorial Health System, men yo ofri w enfòmasyon an pou ka dokimante dezi ou genyen an rapò ak tretman.

POUKISA LEE MEMORIAL OFRI ENFÒMASYON SA A ?

Kongrè Etazini an te pase yon lwa nan ane 1990 ki rele “Lwa sou Otodetèminasyon Malad la” (Patient Self-Determination Act). Lwa sa a egzije pou tout òganizasyon ki bay swen medikal ofri enfòmasyon alekri pou malad yo konsènan dwa yo genyen pou yo pran desizyon konsènan pwòp swen medikal yo. Sa enkli dwa pou yo aksepte oswa refize tretman medikal oswa chirijikal.

KI SA YON DIREKTIV OPREYALAB YE ?

Yon direktiv opreyalab se yon seri enstriksyon ou te prepare konsènan swen medikal ou. Yo ka dekri ki kalite treman ou vle oswa ou pa vle epi li sèvi pou kominike dezi ou bay ekip medikal la ankake ou ta nan lenposiblite pou bay direktiv sa yo ou menm.

KIYÈS KI KA SÈVI KÒM TEMWEN POU YON TESTAMAN VI ?

Jeneralman, nenpòt adilt ka sèvi kòm temwen, men yon konjwen oswa yon pwòch paran ka sèlman sèvi kòm YOUN nan temwen yo ; dezyèm temwen an ta dwe yon moun ki pa fanmi w. Moun ou site kòm sibstiti oswa ranplasan w lan pa ta dwe youn nan temwen yo.

KI SA YON TESTAMAN VI YE ?

Yon testaman vi genyen enstriksyon espesifik konsènan sa w vle fè konsènan refi oswa abandon pwosedi ki pou pwolonje lavi ankake ou ta gen yon maladi ki tèminal, yon maladi ki nan faz final, oswa ou nan yon eta vejetatif ki pèsistan.

KI SA YON DEZIYASYON SIBSTITI POU SWEN MEDIKAL YE (DESIGNATION OF HEALTH CARE SURROGATE – DHCS)?

Yon DHCS se yon dokiman ou siyen ki nonmen yon moun (sibstiti) ou fè konfyans pou ka pran desizyon sou zafè swen medikal pou ou si tanporèman oswa de fason pèmanan ou pa kapab pran desizyon sou swen medikal pou tèt pa w. Li enpòtan pou pale avèk sibstiti ou chwazi a epi pou fè l konnen ki sa ou vle an rapò ak swen epi tretman medikal, konsa sibstiti w la pral pran desizyon ki baze sou sa ou vle.

KI LÈ TESTAMAN VI MWEN AN OSWA LÒT DIREKTIV OPREYALAB PRAL AKTYÈLMAN RANTRE AN VIGÈ?

Doktè w la, aprè li fin evalye maladi w la, pral rele yon lòt doktè pou li ka bay yon dezyèm opinyon. Si toulède detèmine ou gen yon maladi tèminal, yon maladi ki nan faz final, oswa ou nan yon eta vejetatif ki pèsistan, testaman vi w la pral rantre an vigè. Si w te deziye yon sibstiti epi doktè w la detèmine ou pa genyen “kapasite”, oswa abilite pou pran desizyon poukont ou, donk yo pral mande sibstiti w lan pou l bay konsantman pou ou.

E IS MWEN PA T REDIJE YON DIREKTIV OPREYALAB OSWA MWEN PA KA SIYEN NON MWEN SOU YON TESTAMAN VI?

Ou ka bay doktè w la oswa fanmi w kèk enstriksyon vèbal. Sepandan, li pi itil pou mete sa w dezire fè alekri.

E SI MWEN CHANJE LIDE EPI MWEN VLE EFASE TOUT TESTAMAN VI MWEN AN OSWA YON PATI LADAN L?

Ou ka revoke direktiv opreyalab ou a nenpòt moman lè w fè youn nan bagay ki site la yo : a) siyen yon deklarasyon alekri ki fè konnen ou revoke testaman vi a ; b) ou chire papyè ki gen direktiv la oswa ou fè yon lòt moun chire l devan w ; c) di avèk bouch pa w ou revoke direktiv la ; d) egzekite yon lòt direktiv opreyalab ki diferan de sa w te gen anvan an. Bagay ki pi enpòtan pou sonje se pou di doktè w, fanmi w oswa zanmi w ki sa ou vle.

ÈSKE KONPAYI ASIRANS VI MWEN AN KA ANILE ASIRANS VI MWEN AN PASKE M DI MWEN REFIZE OSWA MWEN VLE RETIRE APARÈY KI POU KENBE M AN VI?

Non. Lalwa Florid deklare yo paka anile ankenn polis asirans paske w fè chwa sa yo. Epitou, yo paka egzije w pou fè redije yon direktiv opreyalab kòm yon kondisyon pou jwenn asirans oswa pou yo admèt ou nan yon lopital.

MWEN TE SIYEN YON TESTAMAN VI NAN YON LÒT ETA. ÈSKE LI VALID NAN FLORID?

Nòmalmman, wi! Florid ap aksepte yon direktiv opreyalab ki te egzekte nan yon lòt eta depi li satisfè egzijans eta Florid yo.

KI KOTE MWEN TA DWE KENBE DIREKTIV OPREYALAB MWEN AN?

Direktiv opreyalab ou a se “vwa” w li ye epi li dwe sèvi pou l bay enstriksyon w si w paka fè sa. Li enpòtan pou l ta nan yon kote ki aksesib epi pou sibstiti w, fanmi w ak doktè w tout gen yon kopi direktiv la. Epitou ou ta dwe pote yon kopi ansanm avèk ou chak fwa ou entène lopital, oswa mande yon moun pou pote l pou ou.

KI KOTE MWEN KA JWENN YON DIREKTIV OPREYALAB?

Gen yon fòm nan tiliv sa a ou ka itilize si w vle. Genyen kèk lòt vèsyon testaman vi ki disponib tou. Fòm sa a se egzanp yo bay nan Lwa Florid yo. Ou ka itilize yon lòt vèsyon yon testaman vi, men li ka rekòmandab pou asire li satisfè egzijans lwa Florid la.

ÈSKE M BEZWEN YON AVOKA POU M FÈ YON TESTAMAN VI OSWA POU M DEZIYE YON SIBSTITI SWEN MEDIKAL?

Non. Ou ka egzekte yon testaman vi oswa yon deziyasyon sibstiti swen medikal san yon avoka. Sepandan, si w bezwen prepare kèk dokiman ki gen rapò ak priz desizyon sou zafè finansye, tankou yon pwokirasyon dirab, li ta saj pou mande asistans yon avoka. Enfòmasyon ki nan pakè sa a gen rapò ak priz desizyon nan zafè swen medikal.

Noumenm, nan Lee Memorial Health System, espere tiliv sa a te ede reponn kèk kesyon konsènan testaman vi ak direktiv opreyalab. Sepandan, si w ta gen lòt kesyon epi ou ta renmen resevwa plis asistans, tanpri santi w alèz pou rele nou nan:

334-5940—Travay Sosyal Medikal, Depatman Jesyon Swen

432-3199—Depatman Sèvis Espirityèl

772-6765—Sèvis pou Adilt ki pi aje yo

432-3450—Sèvis Sosyal pou Swen ak Sant Reyabilitasyon HealthPark

Testaman Vi

(Tanpri enprime non w)

(Yon pwosedi ki pwolonje lavi vle di tout pwosedi, tretman oswa entèvansyon medikal, ikonpri mwayen sibzistans oswa idrasyon atifisyèl yo bay, ki soutni, restore oswa siplante yon fonskyon vital espontane.)

(Ou ta dwe bay doktè w la, manm fanmi w oswa yon zanmi pwòch yon kopi dokiman an.)

(Ou ka vle bay yon konsiderasyon espesyal a reanimasyon kadyopilmonè, respiratè pou respirasyon, alimantasyon nan tib oswa likid yo bay nan tib, dyaliz pou ren, operasyon oswa antibyotik.)

W AP SIYEN LA

(Si w paka siyen, yon temwen dwe siyen non w selon enstriksyon w epi li dwe siyen devan w).

TEMWEN AN SIYEN LA

(Li dwe siyen an prezans de (2) temwen, youn ladan yo pa ta dwe yon konjwen oswa yon paran pwòch.)

TEMWEN AN SIYEN LA

Deklarasyon ki fèt nan _____ jou _____, 20 ____

Mwenmenm, _____, avèk tout volonte m mwen fè konnen dezi mwen pou yo pa pwolonje lanmò mwen de fason atifisyèl nan sikonstans mwen pral site la yo, epi lamenm mwen deklare:

Si a nenpòt moman mwen enkapab epi :

_____ Mwen gen yon maladi tèminal, oswa

_____ Mwen gen yon maladi ki nan faz final, oswa

_____ Mwen nan yon eta vejetatif ki pèsistan

Mete inisyal ou nan tout sikonstans ki aplikab

epi si doktè k ap trete m nan oswa yon lòt doktè te detèmine pa gen ankenn pwobablite medikal rezonab kote mwen ka refè de maladi sa a, mwen mande pou yo pa fè oswa abandone pwosedi pou pwolonje lavi, lè pwosedi sa yo ta sèvi sèlman pou atifisyèlman pwolonje pwosesis lanmò a, epi pou yo pèmèt mwen mouri natirèlman epi pou yo ban mwen sèlman medikaman oswa pou yo fè pwosedi medikal yo twouve nesèsè pou yo ka ban m ki pou fè m konfòtab oswa pou yo aleje doulè m. Se entansyon m pou fanmi m ak doktè m onore deklarasyon sa a kòm ekspresyon final dwa legal mwen pou m refize tretman medikal oswa chirijikal epi pou m aksepte konsekans pou refi sa a. Ankake yo ta vin detèmine mwen pa kapab bay konsantman eksplisit epi eklere konsènan refi oswa abandon oswa kontinyasyon pwosedi ki pwolonje lavi, mwen vle deziye moun sa a kòm sibstiti mwen pou l egzekite kondisyon ki nan deklarasyon sa a.

Non _____

Adrès _____

Vil _____ Eta _____ Kòd postal _____

Mwen konprann tout siyifikasyon deklarasyon sa a, epi emosyonèl-man epi mantalman mwen konpetan pou m fè deklarasyon sa a.

Enstriksyon siplemantè (ochwa) :

Siyen _____

Temwen _____

Adrès _____

Vil _____ Eta _____ Kòd postal _____

Telefòn _____

Temwen _____

Adrès _____

Vil _____ Eta _____ Kòd postal _____

Telefòn _____

Deziyasyon yon sibstiti swen medikal

Non _____

Ankake yo ta vin detèmine mwen enkapab pou m bay konsantman eklere pou tretman medikal ak pwosedi dyagnostik chirijikal, mwen vle deziye kòm sibstiti mwen pou dezisyon an rapò ak swen medikal :

Non _____

Adrès _____

Vil _____ Eta _____ Kòd postal _____

Telefòn _____

Si sibstiti mwen an pa vle oswa pa kapab egzekite responsablite l, mwen vle deziye kòm sibstiti altènatif :

Non _____

Adrès _____

Vil _____ Eta _____ Kòd postal _____

Telefòn _____

Mwen byen konprann deziyasyon sa a pral pèmèt moun mwen deziye a pran kèk dezisyon pou mwen an rapò ak swen medikal, eksepte pou kado anatomik (ògàn), amwenske mwen te egzekite yon deklarasyon pou kado anatomik selon lalwa, epi pou l bay, retni, retire konsantman nan non mwen ; pou aplike pou benefis piblik pou kouvri depans swen medikal mwen yo ; epi pou otorize admisyon mwen oswa transfè mwen nan yon etablisman swen medikal. Enstriksyon siplemantè (ochwa) _____

Anplis mwen afime mwen pa fè deziyasyon sa a kòm yon kondisyon pou tretman oswa admisyon nan yon etablisman swen medikal. Mwen pral avize moun ki site la yo, apade sibstiti mwen an epi mwen pral voye yon kopi dokiman sa a ba yo, konsa yo ka konnen kijès mwen chwazi kòm sibstiti :

Non _____

Adrès _____

Vil _____ Eta _____ Kòd postal _____

Telefòn _____

Non _____

Adrès _____

Vil _____ Eta _____ Kòd postal _____

Telefòn _____

Siyen _____ **Dat** _____

Temwen #1 _____

Adrès _____

Vil _____ Eta _____ Kòd postal _____

Telefòn _____

Temwen #2 _____

Adrès _____

Vil _____ Eta _____ Kòd postal _____

Telefòn _____